VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ — ATTO PRIMO

Внутренний двор дома Командора. Ночь. Лепорелло с фонарем в руке входит справа, тревожно озираясь.

Atrio corrispondente al palazzo del Commendatore. Notte. Leporello entrando dal lato destro con lanterna in mano s'avansa cauto e di cospetto.

Сцена I — Scena I

Лепорелло, потом Дон Жуан и Донна Анна, позже Командор

Leporello, poi Don Giovanni e Donna Anna, poi il Commendatore



Интродукция — 1 — Introduzione

Allegro molto





Лепорелло
Leporello





Л.
L.

Стать я ба - ри - ном же - ла - ю, не хо -
Vo - glio fa - re il gen - ti - luo - mo, e non

fp *f* *fp*

Л.
L.

- чу я быть слу - гой, не хо - чу я быть слу - гой, нет, нет, нет,
vo - glio più ser - vir, e non vo - glio più ser - vir, no, no, no,

Л.
L.

нет, нет, не хо - чу я быть слу - гой. Ишь ка -
no, no, no, non vo - glio più ser - vir. Oh, che

sf *p* *sf* *p*

Л.
L.

- кой хо - зя - ин лов - кий! Сам с кра - сот - кой на сви -
ca - ro ga - lan - tuo - mo! Vuol star den - tro col - la

sf *p* *sf* *p*

Л.
L.

- да - нье, а слу - ге — од - но стра - да - нье, од - но стра - да - нье, од - но стра - да - нье!
bel - la, ed io far la sen - ti - nel - la! la sen - ti - nel - la, la sen - ti - nel - la!

Л.
L.

Стать я ба - ри - ном же - ла - ю,
Vo - glio fa - re il gen - ti - luo - mo,

fp *f* tr

Л.
L.

не хо - чу я быть слу - гой, не хо - чу я
e non vo - glio più ser - vir, e non vo - glio

f *p*

Л.
L.

быть слу - гой нет, нет, нет, нет, нет, не хо - чу я быть слу -
più ser - vir, no, no, no, no, no, no, non vo - glio più ser -

Л.
L.

- гой! Вот и - дут! Мне скрыть_ся на - до; вот и - дут, мне скрыть_ся
- vir! Ma mi par, che ven - ga gen - te; ma mi par, che ven - ga

pp

Л.
L.

на - до, чтоб не ви_дел кто дру - гой, да, чтоб не ви_дел кто дру - гой, чтоб не ви - дел
gen_te; non mi vo_glio far sen_tir; ah! non mi vo_glio far sen - tir, non mi vo - glio

cresc. *f* *p*

НОТЫ
Пичугина А.А.

Л.
L.

кто дру - гой, да, да, да, да, да, чтоб не ви - дел кто дру -
far sen - tir, no, no, no, no, no, non mi vo - glio far sen -

Из дома выбегает Дон Жуан, преследуемый Донной Анной; он пытается спрятать лицо в полу своего длинного плаща.
Don Giovanni esce dal palazzo del Commendatore inseguito da Donna Anna; cerca coprirsi il viso, ed è involto in un lungo mantello.

(*прячется*)
(*si ritira*)

Л.
L.

- гой.
- *tir.*

cresc.

Донна Анна (*удерживая Дон Жуана за руку*)
Donna Anna (*trattenendo Don Giovanni*)

Не на - дей - ся! Всё на - пра - сно: я не
Non spe - rar, se non m'uc - ci - di, ch'io ti

f *fp* *fp* *fp* *fp*

Д. А.
D. A.

дам те - бе бе - жать!
la - sci fug - gir mai.

Дон Жуан
Don Giovanni

Мне у - гро - зы не о -
Don - na fol - le in dar - no

Сумасшедшая Тщетны

p *f* *fp* *fp*

11423

Д. А.
D. A.

Не на - дей - ся! Всё на -
Non spe - rar, se non m'uc -

Д. Ж.
D. G.

- па - сны, - труд - но вам ме - ня у - знать.
gri - di: chi son io, tu non sa - prai.

Мне у -
Don - na

Лепорелло
Leporello

(про себя)
(avanzandosi)

Мы по - гиб - ли, те -
Che tu - mul - to! oh

fp *fp* *p* *f* *p*

Д. А.
D. A.

- пра - сно: я не дам те - бе бе - жать! я не дам, я не
- ci - di, ch'io ti la - sci fug - gir mai, non spe - rar... ch'io ti

Д. Ж.
D. G.

- гро - зы не о - па - сны: труд - но вам ме - ня у - знать, ме -
fol - le! in - dar - no gri - di: chi son io, tu non sa - pra - i, tu

Л.
L.

- перь мне яс - но — на - тво - рил бе -
ciel! che gri - di! il pa - dron in

f *p* *f*

Д. А.
D. A.

дам те бе бе жать! Слу ги, в сад ко мне спе ши те!
la - sci fug - gir mai. Gen - te! ser - vi! al tra - di - to - re!

Д. Ж.
D. G.

- ня у - знать!
non sa - prai.

У - мо -
Ta - ci, e

Л.
L.

- ды о - пять!
nuo - vi guai!

f *p* *cresc.*

Д. А. / D. A.

Ты бес_чест_ный!
Scel - le - ra - to!

Д. Ж. / D. G.

_ля - ю вас - мол_чи - те; вы пре_лест_ны!
tre - ma al mio fu - ro - re; Scon - si_glia_ta!

Л. / L.

f *p* *cresc.*

Д. А. / D. A.

Ты бес_чест_ный! Эй, на по - мощь!
Scel - le - ra - to! Gen - te, ser - vi!

Д. Ж. / D. G.

Вы пре - лест_ны! Не зо_
Scon - si - glia - ta! Ta - ci,e

Л. / L.

p

Сам по - гиб_нет мой раз - бой - ник, и по -
Sta a ve - der che il ma - lan - dri - no mi fa -

sf *p*

Д. А. / D. A.

f

Знай, что в гне_ве я о - па - сна, я мо_гу те - бя у -
Co_me fu - ria di - spe - ra - ta ti sa_prò per - se - gui -

Д. Ж. / D. G.

f

_ви _те! Э_та жен - щи - на пре_кра_сна, как та_
tre_ma! Que_sta fu - ria di - spe - ra - ta mi vuol

Л. / L.

f

_гу_бит он ме - ня! Мы по_гиб - ли,
_rà pre_ci - pi - tar. Chè tu_mul - to!

f

Д.А.
D.A.
-бить, знай, что в гне - ве я о - па - сна, я о -
-tar, co-me fu - ria di - spe - ra - ta, di - spe -
Д.Ж.
D.G.
-ких нам не лю - бить! Э-та жен - щи-на пре-
far pre - ci - pi - tar, que-sta fu - ria di - spe -
Л.
L.
те - перь мне яс - но!
oh ciel, chè gri - di!
Д.А.
D.A.
-пас-на, я са - ма у -
-ra - ta, ti sa - prò per -
Д.Ж.
D.G.
-кра-сна, я го - тов сго -
-ra - ta mi vuol far pre -
Л.
L.
Сам по-гиб-нет мой раз-бой-ник, и по-гу-бит он ме - ня, сам по-гиб нет мой раз -
Sta a ve-der cheil ma-lan-dri-no mi fa-rà pre-ci-pi - tar, sta a ve der cheil ma-lan-
Д.А.
D.A.
-бью те - бя. Ты бес-чест-ный!
-se - gui - tar. Scel - le-ra - to!
Д.Ж.
D.G.
-реть лю - бя. Вы пре-
-ci - pi - tar. Scon - si-
Л.
L.
-бой-ник, и по-гу-бит он ме-ня.
-dri-no mi fa-rà pre-ci-pi - tar.

Д. А. / D. A.

p Ты бес_чест_ный! Эй, на
Scel - le - ra - to! Gen - te

Д.Ж. / D.G.

_лест_ны, *p* вы пре_лест_ны!
-glia - ta! Scon - si - glia - ta!

Л. / L.

p Сам по_гиб_нет мой раз_
*Sta a ve_der che il ma_lan_*

sfp *p*

Д. А. / D. A.

по - мощь! *f* Знай, что в гне_ве я о-
ser - vi! Co - me fu - ria di - spe -

Д.Ж. / D.G.

Не зо_ви_те! *f* Э_та
Ta - ci, e tre - ma! Que_sta

Л. / L.

_бой_ник, и по_гу_бит он ме_ня.
-dri - no mi fa - rà pre - ci - pi - tar.

Д. А. / D. A.

_пас_на, я мо_гу те_бя у_бить. Знай, что
-ra - ta, ti sa_pro per - se - gui - tar, co_me

Д.Ж. / D.G.

жен_щи_на пре_кра_сна, как та_ких нам не лю_
fu - ria di - spe - ra - ta mi vuol far pre - ci - pi -

Л. / L.

f Мы по_гиб_ли! Те_перь мне
Che tu_mul_to! oh ciel, che

f

Д. А.
D. A.
в гне - ве я о - па - сна, я о - па - сна,
fu - ria di - spe - ra - ta, di - spe - ra - ta

Д.Ж.
D. G.
- бить? Э - та жен - щи - на пре - кра - сна,
- tar, que - sta fu - ria di - spe - ra - ta

Л.
L.
яс - но! Сам по - гиб - нет мой раз -
gri - di! Sta a ve - der che il ma - lan -

Д. А.
D. A.
я са - ма у - бью те -
ti sa - prò per - se - gui -

Д.Ж.
D. G.
я го - тов сго - реть лю -
mi vuol far pre - ci - pi -

Л.
L.
- бой - ник, и по - гу - бит он ме - ня, сам по - гиб - нет мой раз - бой - ник, и по - гу - бит он ме -
- dri - no mi fa - rà pre - ci - pi - tar, sta a ve - der che il ma - lan - dri - no mi fa - rà pre - ci - pi -

Д. А.
D. A.
- бя! Я са - ма у -
- tar, ti sa - prò per -

Д.Ж.
D. G.
- бя, я го - тов сго -
- tar, mi vuol far pre -

Л.
L.
- ня, сам по - гиб - нет мой раз - бой - ник, и по - гу - бит он ме - ня, сам по - гиб - нет мой раз -
- tar, sta a ve - der che il ma - lan - dri - no mi fa - rà pre - ci - pi - tar, sta a ve - der che il ma - lan -

Д.А.
D.A.

-бью те - бя!
-se - gui - tar.

Д.Ж.
D.G.

-реть лю - бя!
-ci - pi - tar.

Л.
L.

-бой-ник, и по-гу-бит он ме-ня!
-dri-no mi fa-rà pre-ci-pi-tar.

ff

Командор (*со шпагой и фонарем*)
Il Commendatore (*con spada e lume*)

Донна Анна, услыхав
Donna Anna sentendo

Жаж-ду я ме-сти! Бей - ся со
La-scia-la, in-de-gno! Bat - ti - ti

p

голос Командора, оставляет Дон Жуана и входит в дом.
la voce del padre, entra in casa.

Дон Жуан
Don Giovanni

Нет, мно-го че-сти - ты стар для бо-я!
Va, non mi de-gno di pu-gnar te-co!

К.
C.

мно-ю!
me-co!

Иль у-бе-
Co-sì pre-

cresc.

f *p*

Д.Ж.
D.G.

Нет, много че - сти,
Va, non mi de - gno,

К.
C.

- га - ешь ты от ме - ня?
-ten - di da me fug - gir?

Лепорелло
Leporello

Весь век стра - да - ешь, судь - бу кля -
Po - tes - si al - me - no di qua par -

Д.Ж.
D.G.

нет!
no.

Жаль те - бя!
Mi - se - ro!

К.
C.

Иль у - бе - га - ешь ты от ме - ня?
Co - sì pre - ten - di da me fug - gir?

Л.
L.

- ня!
- tir!

Весь век стра - да - ешь,
po - tes - si al - me - no

Д.Ж.
D.G.

Жаль те - бя! Коль ждешь ты смер - ти,
Mi - se - ro! Mi - se - ro! at - ten - di

К.
C.

Бей - ся же!
Bat - ti - ti!

Л.
L.

судь - бу кля - ня!
di qua par - tir!

Они бьются на шпагах.
Don Giovanni e il Commendatore si battono.

Дж.
D.G.

то вот о - на!
se vuoi mo - rir!

p *f*

Командор ранен.
Il Commendatore è ferito.

sf *sf* *ff*

Andante

Дон Жуан
Don Giovanni

Он не ждал, во - я - ка
Ah! già ca - de il scia - gu -

Командор
Il Commendatore

Ах, на по-мощь! Ах, ско-ре - е! Я у -
Ah, soc-cor-so! son tra-di - to! l'as - sas-

Лепорелло
Leporello

Как же - сто - ко!
Qual mi - sfat - to!

Andante

pp

con Pedale

Д.Ж.
D.G.

ста_рый, шпа_ги мет - ко - го у - да_ра. И за
-ra_to... af_fan_no sae a - go - niz - zan_te già dal

К.
С.

-бит ру_кой зло_де_я... Кровь и-
-si - no m'ha fe_ri_to... e dal

Л.
L.

Как у - жас - но! Кто - то здесь по_гиб на-
Qual ec - ces - sol En - tro il sen dal_lo spa-

Д.Ж.
D.G.

сме - лу - ю за - те - ю жизнь - ю пла - тит он сво-
se - no pal pi - tan_te veg - go l'a - ni_ma par-

К.
С.

-дет, и я не - ме - ю,
se - no pal - pi - tan_te

Л.
L.

-прас - но, го - ло_ве мо_ей не яс - но.
-ven - to pal - pi_tar il cor mi sen - tol

Д.Ж.
D.G.

-ей, жизнь - ю пла - тит он сво -
-tir, veg - go l'a - ni - ma par -

К.
С.

гас - нет жизнь в гру - ди мо -
sen - to l'a - ni - ma par -

Л.
L.

Серд - це бьет - ся все силь_ней, серд - це бьет - ся все силь-
Io non so che far, che dir; io non so che far, che

Д.Ж.
D.G.

-ей, и за сме - лу - ю за-
-tir, già dal se - no pal - pi-

К.
С.

-ей, гас - нет
-tir, sen - to

Л.
L.

-ней! Кто - то здесь по-гиб у-жас - но, го - ло-ве мо-ей не-
-dir! en - tro il sen dal-lo spa-ven - to, pal - pi-tar il cor mi

Д.Ж.
D.G.

-те-ю жизнь - ю пла - тит он сво-
-tan-te veg - go l'a - ni - ma par-

К.
С.

жизнь в гру - ди мо -
l'a - ni - ma par -

Л.
L.

-яс - но, серд - це бьет - ся все силь-ней, серд - це бьет - ся все силь-
sen - to, io non sò che far, che dir, io non so che far, che

Д.Ж.
D.G.

-ей.
-tir. Командор умирает.
Il Commendatore muore.

К.
С.

-ей...
-tir...

Л.
L.

-ней!
dir.

Сцена II
Дон Жуан, Лепорелло
Речитатив

Scena II
Don Giovanni, Leporello
Recitativo

Дон Жуан (все время вполголоса)
Don Giovanni (sotto voce sempre)

Ле - по - рел - ло, ты где?
Le - po - rel - lo, ove sei?

Лепорелло
Leporello

Си - ньор, я здесь, к не - сча - стью;
Son qui, per mia di - sgra - zia.

(все время вполголоса)
(sotto voce sempre)

а вы?
E voi?

Дон Жуан
Don Giovanni

Я здесь.
Son qui.

Лепорелло
Leporello

У - би - ты вы иль ста - рец?
Chi è mor - to voi o il vec - chio?

Дон Жуан
Don Giovanni

Что ты глу - по - сти ме - лешь! По - ду - май!
Chè do - man - da da be - stia! il vec - chio.

Лепорелло
Leporello

Бра - во! Лов - ко вы о - бер - ну - лись - пре - льща - я дочь, рас - пра - ви - лись вы с па - па - шей!
Bra - vo! due im - pre - se leg - gia - dre! Sfor - zar la fi - glia, ed am - maz - zar il pa - dre!

Дон Жуан
Don Giovanni

По - лу - чил, что хо - тел он!
L'ha vo - lu - to: suo dan - no!

Лепорелло
Leporello

Ну, а доч - ка че - го хо - те - ла?
Ma don - n'An - na... cos' ha vo - lu - to?

Дон Жуан (*угрожающе*)
Don Giovanni (*minacciandolo*)

Хва-тит! Не пре-ко-словь! Пой-дем-ка! И-ли хо-чешь-те-бя про-у-чу...
Ta-ci, non mi sec-car! Vien me-co, se non vuoi qual-che co-sa an-cor tu.

Лепорелло (*поднимая с земли фонарь и плащ*)
Leporello (*alzando da terra la lanterna ed il mantello*)

(*оба уходят влево*)
(*partono per la sinistra*)

Ни-че-го не хо-чу; мол-чу, мол-чу!
Non vo' nul-la, si-gnor; non par-lo più.

Сцена III

Донна Анна, Дон Оттавио и слуги с факелами

Scena III

Donna Anna, Don Ottavio e servi con lumi

Донна Анна (*с решимостью*)
Donna Anna (*risoluto*)

Ах! От-цу гро-зит ги-бель, все на по-мощь к не-му!
Ah! del pa-dre in pe-ri-glio in soc-cor-so vo-liam!

Дон Оттавио (*со шпагой*)
Don Ottavio (*con spada*)

Д.А. / D.A.

Кро-вью сво-е-ю за-пла-чу, ес-ли на-до. Где же тот о-скор-би-тель?
Tut-to il mio san-gue ver-se-rò, se bi-so-gna: ma do-v'è il scel-le-ra-to?

Д.О. / D.O.

Донна Анна
Donna Anna

Здесь, не-да-ле-ко.
In que-sto lo-co.